

ODLUKA O NEPRIHVATLJIVOSTI

Datum usvajanja: 01/03/2016

Slučaj br. 2015-13

W.D.

protiv

EULEX-a

Komisija za razmatranje ljudskih prava je na zasedanju 29/02/2016. godine sa sledećim članovima:

Gđa Magda MIERZEWSKA, predsedavajući član
Gdin Guénaël METTRAUX, član
Gđa Katja DOMINIK, član

Uz asistenciju
G-din Paul LANDERS, pravni službenik
Gđa Joanna MARSZALIK, pravni službenik

Uzevši u razmatranje gore pomenutu žalbu, predstavljenu u skladu sa Zajedničkom Akcijom Saveta 2008/124/CFSP koja datira od 04. februara 2008. godine, EULEX-ovim Konceptom odgovornosti koji datira od 29. oktobra 2009. god. o osnivanju Komisije za razmatranje ljudskih prava i Pravidnika o radu Komisije prema poslednjim izmenama od 15. januara 2013. godine,

Nakon većanja, odlučila sledeće:

I. POSTUPAK PRED KOMISIJOM

1. Žalba je registrovana 14. decembra 2015. godine.

II. ČINJENICE

2. Činjenice slučaja, onako kako ih je žalilac podneo, mogu se ukratko opisati kao što sledi:
3. Krajem avgusta 2012. godine, žalilac je podneo prijavu EULEX-u protiv S.H. koga je opisao kao "Šefa grupe LDK u skupštini".
4. Navodi se da je S.H. tražio od žalioaca mito (tj. auto ili 30,000 evra) kako bi promenio namenu žaliočeve zemlje sa poljoprivredne na građevinsku. Žalilac je odbio da plati. Zbog toga, kako se navodi, on je napadnut.
5. Žalilac je prijavio stvar policiji EULEX-a i naveo je da mu je ponuđena zaštita od strane EULEX-a. Naveo je da su istražitelji njega ozvučili tako da je on nastavio da radi sa osumnjičenim i ujedno se pretvarao da nastavlja sa navodnom šemom S.H. i njegovih saradnika, A.A. i M.R. Žalilac tvrdi da je nabavio auto i sastao se sa S.H., A.A. i M.R. dana 05. septembra 2012. godine. Dobijena traka sa snimljenim razgovorom je poslata EULEX-ovom prevodilačkom odeljenju oko 14:30 časova istog dana. U 15:30 časova, u roku od sat vremena kako je inkriminišuća traka poslata prevodilačkom odeljenju EULEX-a, navodi se da je S.H. telefonirao A.A. i nervozno mu rekao da on ne želi da kupi auto. Žalilac iz ovoga zaključuje da je traka sa tonskim zapisom „iscurela“ iz EULEX-ovog prevodilačkog odeljenja.
6. Navodi se da su S.H., A.A. i M.R. svi bili pod istragom za korupciju, ali su optužbe podnete samo protiv A.A. i M.R.

III. ŽALBE

7. Žalilac navodi povrede sledećih odredbi Evropske Konvencije za ljudska prava i osnovne slobode (čitaj: Konvencija): članovi 3, 6 i 8 Konvencije.
8. Posebno, žalilac tvrdi da je sadržaj razgovora tokom kog je on bio ozvučen procurio iz EULEX-ovog prevodilačkog odeljenja i tako ugrozili njegovu bezbednost.
9. Žalilac takođe tvrdi da prevod koji je urađen za snimljen razgovor ne odražava tačno uzrujanost S.H. Zato je, kako on kaže, holandski tužilac odbacio slučaj protiv S.H. na osnovu neadekvatnog prevoda. Slučaj je kasnije predat italijanskom tužiocu koji je odbio da dalje razmatra slučaj S. H. na osnovu zaključka da je optužnica već bila podignuta.
10. Žalilac takođe navodi da je italijanski tužilac bio veoma nepristojan, neprijatan i nije hteo da čuje nikakvo njegovo izlaganje o tome da procureli zapis treba da se ispita.
11. Žalilac tvrdi da niko iz EULEX-a nije pokazao nikakvu vrstu zabrinutosti za njega i uticaj procurele informacije na njegov život kao i njegove porodice.
12. Zbog toga su, kako žalilac navodi, on i njegova porodica stavljeni u veoma ranjivu poziciju. Žalilac tvrdi da EULEX-ov tužilac nije radio na slučaju već je isti samo predao lokalnom tužiocu. Sada je već dve godine prošlo od kako je podignuta optužnica a nijedno saslušanje nije održano.
13. Žalilac tvrdi da su njegova prava shodno članova 3, 6 i 8, garantovana Konvencijom prekršena od strane EULEX-a.

IV. ZAKON

14. Kao stvar materijalnog prava, Komisija je ovlašćena da primenjuje instrumente za ljudska prava koji su 29. oktobra 2009. godine definisani EULEX-ovim Konceptom Odgovornosti o osnivanju Komisije za razmatranje ljudskih prava. Od posebne važnosti za rad Komisije jesu Evropska konvencija za zaštitu ljudskih prava i osnovnih sloboda (čitaj: Konvencija) i Međunarodna povelja o građanskim i političkim pravima koje određuju minimalne standarde za zaštitu ljudskih prava koje javne vlasti moraju da garantuju u svim demokratskim pravnim sistemima.
15. Pre razmatranja osnovanosti žalbe Komisija mora da odluči da li da prihvati žalbu, uzevši u obzir kriterijume prihvatljivosti kao što su formulisani u pravilu 29. Pravilnika o radu Komisije.
16. Shodno pravilu 25. stav 1. iz Pravilnika o radu, Komisija može da ispita žalbe koje se odnose na kršenja ljudskih prava od strane EULEX-a na Kosovu tokom sprovođenja svog izvršnog mandata unutar sektora pravosuđa, policije i carine.
17. Komisija je već konstatovala da postupci EULEX-ovih tužilaca ili policije preduzeti u smislu krivične istrage jesu deo izvršnog mandata EULEX-a na Kosovu i stoga spadaju unutar sfere mandata komisije (vidi, npr., Z protiv EULEX-a, 2012-06, od 10. aprila 2013. god., u par. 32; W protiv EULEX-a, 2011-07, od 05. oktobra 2012. god. u par. 21; Hoxha protiv EULEX-a, 2011-18, od 23. novembra 2011. god. u par. 22; Slobodan Martinović protiv EULEX-a, 2011-11, od 23. novembra 2011. god. u par. 16).
18. Komisija je dalje konstatovala da postupci ili propusti od strane tužilaca tokom istražne faze krivičnog postupka ne mogu se smatrati da su učinjeni u smislu "sudskog postupka" (vidi Thaqi protiv EULEX-a, 2010-02, od 14. septembra 2011. god., par. 64). U tom pogledu, komisija je konstatovala da "postupci i propusti EULEX-ovih tužilaca [...] pre podizanja optužnice mogu pasti unutar sfere izvršnog mandata EULEX-a" (vidi Z protiv EULEX-a, 2012-06, od 10. aprila 2013. god., u par. 33; Thaqi protiv EULEX-a, 2010-02, od 14. septembra 2011. god., par. 93).
19. Konkretni slučaj se odnosi na navodne postupke/propuste EULEX-ovih tužilaca tokom istražne faze. Uzevši u obzir postupke/propuste na koje se žalilac žali, Komisija je mišljenja da žalba, u principu, ne spada unutar njihove nadležnosti.
20. Komisija konstatuje da žalilac pre svega tvrdi da je sadržaj snimljenog razgovora procurio iz EULEX-ovog prevodilačkog odeljenja. Razmotrivši dokaze koje je žalilac dostavio, komisija zaključuje da nema dovoljno dokaza kako bi prihvatili to da je došlo do curenja zabeleženog razgovora niti da je došlo do bilo kakvog curenja iz EULEX-a.
21. Pregledavši materijal i informacije koje je žalilac dostavio, Komisija nije uverena da je on potkrepio nagoveštaj da je bilo koji postupak i/ili propust koji on pripisuje EULEX-u doveo do ili uključio kršenje njegovih osnovnih prava. Prema tome, Komisija ove navode smatra očigledno neosnovanim.

22. Što se tiče ostalih aspekata žalbe, Komisija nije uverena da su tvrdnje adekvatno potkrepljene od strane žalioca ili, čak i gde jesu, ne bi dovele do kršenja njegovih osnovnih prava. Prema tome i ovi aspekti žalbe su takođe očigledno neosnovani.

IZ TIH RAZLOGA, KOMISIJA JEDNOGLASNO

Tvrdi da je žalba neosnovana u smislu pravila 29. 1. (e.) Pravilnika o radu komisije, i

PROGLAŠAVA ŽALBU NEOSNOVANOM

U ime Komisije,

Joanna MARSZALIK
Pravni službenik



Magda MIERZEWSKA
Predsedavajući član komisije